뮤직비디오로 배우는

한국어능력시험 Ⅰ

TOPIK Ⅰ

MV로 배우는 TOPIK Ⅰ 연계 학습서 시리즈

우르두어 안내 병기판 · اردو تشریح کے ساتھ ایڈیشن

제 6 편

♪ 교통 카드 좀 충전해 주세요

میرا ٹرانسپورٹ کارڈ ری چارج کر دیجیے

모의고사 18문항 · 정답과 상세 해설 · 가사 · 발음 · 어휘와 문법 · 색인

유튜브 뮤직비디오 한 편으로 공부하는 TOPIK Ⅰ

ایک ہی YouTube میوزک ویڈیو سے TOPIK Ⅰ کی تیاری

어휘·문법 TOPIK Ⅰ (1~2급) 범위

تمام الفاظ اور گرامر TOPIK Ⅰ (سطح ۱–۲) کے دائرے میں

지은이 에픽21 (EPIC21)
youtube.com/
@EPIC21korean

유튜브 채널
میرا چینل

무료 교재 전체 받기
تمام مفت کتابیں

차례

فہرست

이 책의 약속

본문은 한국어가 중심이고, 설명과 뜻풀이에 영어가 함께 있어 사전 없이 혼자 공부할 수 있습니다. 차례의 항목 이름은 시험지에서 쓰는 말이라 한국어로 두었습니다. 순서(듣기 → 읽기 → 해설 → 학습편 → 색인)를 지켜 푸는 것이 가장 효과적입니다.

이 책의 구성과 학습 방법

اس کتاب کی ساخت اور طریقۂ مطالعہ

이 책은 뮤직비디오 '교통 카드 좀 충전해 주세요' 한 편으로 공부하는 한국어능력시험 Ⅰ (TOPIK Ⅰ) 연계 학습서입니다. 별도의 듣기 음원 없이, 유튜브 영상만 보면 풀 수 있습니다. 어휘와 문법은 모두 TOPIK Ⅰ(1~2급) 범위입니다.

یہ کتاب ایک ہی میوزک ویڈیو «میرا ٹرانسپورٹ کارڈ ری چارج کر دیجیے» کے ذریعے TOPIK Ⅰ سکھاتی ہے۔ الگ آڈیو کی ضرورت نہیں — صرف YouTube پر ویڈیو دیکھ کر سوال حل کیے جا سکتے ہیں۔ تمام الفاظ اور گرامر TOPIK Ⅰ (سطح ۱–۲) کے دائرے میں ہیں۔

이렇게 공부하세요

اس طرح پڑھیے

① QR 코드로 뮤직비디오를 처음부터 끝까지 봅니다. 두 번까지 볼 수 있습니다.

QR کوڈ اسکین کیجیے اور میوزک ویڈیو شروع سے آخر تک دیکھیے (زیادہ سے زیادہ دو بار)۔

② 듣기 문제(1~8번)를 먼저 풀고, 답을 모두 표시합니다.

پہلے سننے کے سوالات (۱–۸) حل کیجیے اور تمام جوابات پر نشان لگائیے۔

③ 그다음에 읽기 문제(9~18번)를 풉니다. ※ 읽기를 먼저 보면 듣기의 답을 알게 되니 꼭 순서를 지키세요.

اس کے بعد پڑھنے کے سوالات (۹–۱۸) حل کیجیے۔ ※ یہی ترتیب رکھیے — پہلے پڑھیں گے تو سننے کے جواب معلوم ہو جائیں گے۔

④ '정답과 상세 해설'에서 답을 확인하고, 틀린 문제는 해설의 근거 가사를 영상에서 다시 찾아봅니다.

«جوابات اور تشریح» میں اپنے جواب جانچیے؛ جو سوال غلط ہوں ان کے کلیدی بول ویڈیو میں دوبارہ تلاش کیجیے۔

⑤ '학습편'에서 가사·발음·어휘와 문법을 정리하고 받아쓰기·따라 쓰기·확인 퀴즈·문화 노트로 마무리한 뒤, '색인'으로 이 편에서 배운 말을 복습합니다.

مطالعے کے حصے میں بول، تلفظ، الفاظ اور گرامر دہرائیے، پھر املا، نقل نویسی، کوئز اور ثقافتی نوٹ سے اختتام کیجیے اور اشاریے سے دوبارہ دہرائیے۔

시험 정보

امتحان کی معلومات

총 18문항 52점 — 듣기 8문항 26점, 읽기 10문항 26점. 문항 유형·배점·오답 구성은 실제 한국어능력시험 Ⅰ(제91회·제96회·제102회)의 출제 규격을 따랐습니다.

کل ۱۸ سوال ۵۲ نمبر — سننا ۸ سوال ۲۶ نمبر، پڑھنا ۱۰ سوال ۲۶ نمبر۔ سوالات کی ساخت، نمبروں کی تقسیم اور متبادل حقیقی TOPIK Ⅰ (۹۱۰۹۶۰۱۰۲ ویں امتحان) کے معیار کے مطابق ہیں۔

PART 1

시험편

نمونه امتحان ۱۸۰ سوال ۵۲۰ نمبر

듣기 8문항(1~8번) · 읽기 10문항(9~18번) · 답안지 · 정답 한눈에 보기

영상을 먼저 본 뒤, 듣기 → 읽기 순서로 푸세요.

1

제1교시 듣기

1번 ~ 8번 · سننا

※ [1~8] 다음은 뮤직비디오 '교통 카드 좀 충전해 주세요'를 보고 푸는 문제입니다.

※ [۱–۸] درج ذیل سوالات میوزک ویڈیو «میرا ٹرانسپورٹ کارڈ ری چارج کر دیجیے» دیکھ کر حل کرنے ہیں۔

· 아래 QR 코드로 영상을 처음부터 끝까지 보십시오. (2번까지 볼 수 있습니다.)

· نیچے دیے گئے QR کوڈ سے پوری ویڈیو دیکھیے (زیادہ سے زیادہ دو بار دیکھی جا سکتی ہے)۔

· 문제는 영상의 순서와 같습니다. 영상을 본 후에 물음에 답하십시오.

· سوالات کی ترتیب ویڈیو کی ترتیب کے مطابق ہے۔ دیکھنے کے بعد جواب دیجیے۔

유튜브 '교통 카드 좀 충전해 주세요' 뮤직비디오

YouTube پر میوزک ویڈیو دیکھنے کے لیے اسکین کیجیے

1. 직원이 "네, 얼마나 해 드릴까요?"라고 묻습니다. 손님의 대답으로 알맞은 것을 고르십시오. (3점)

① 네, 다 됐습니다.

② 이쪽 방향이 맞아요.

③ 만 원 충전해 주세요.

④ 빨리 충전하고 오자.

2. 두 사람이 교통 카드를 충전한 곳은 어디입니까? 알맞은 것을 고르십시오. (3점)

① 편의점

② 우체국

③ 사진관

④ 은행

3. 처음에 교통 카드에 무엇이 부족했습니까? 알맞은 것을 고르십시오. (3점)

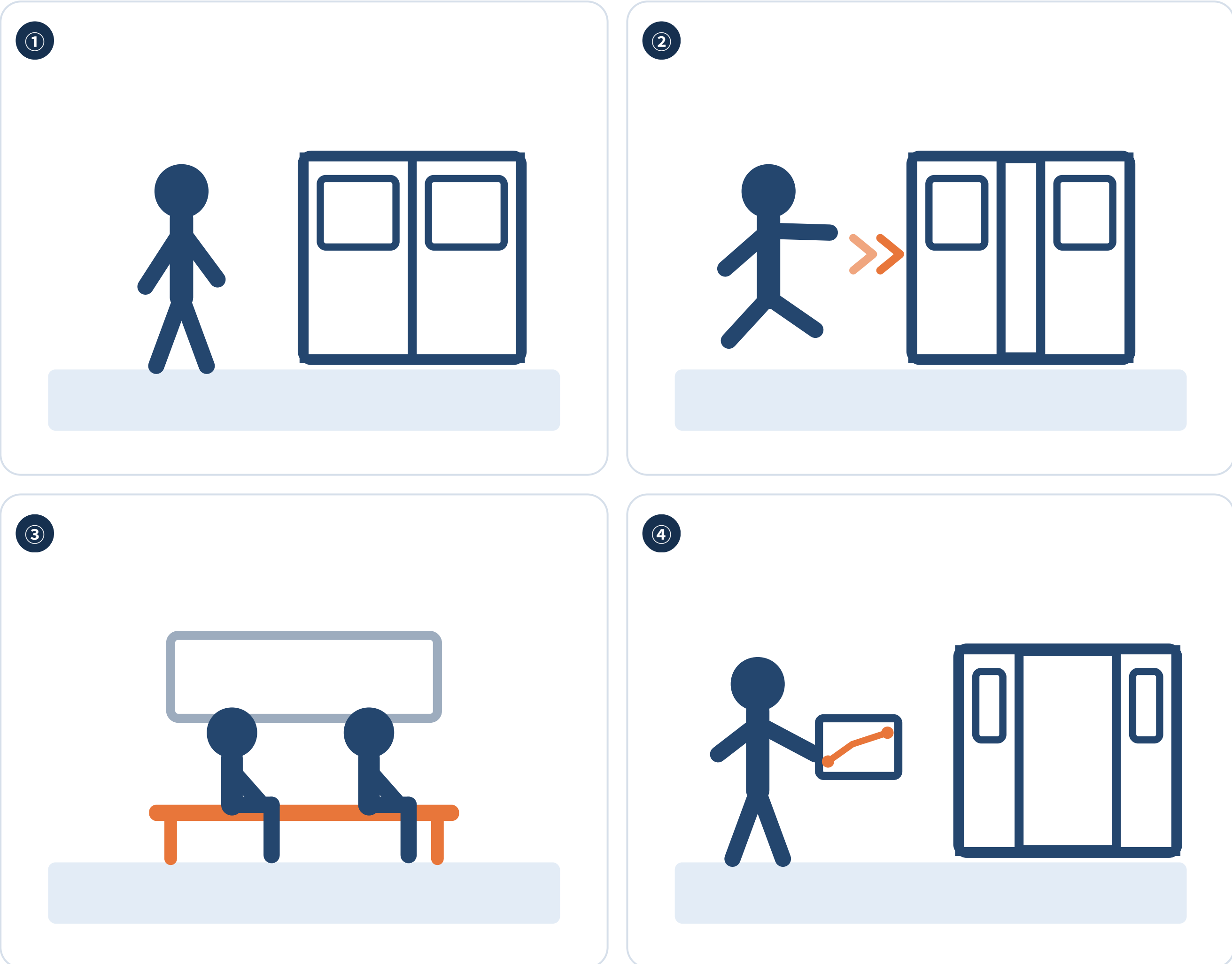
① 시간

② 잔액

③ 자리

④ 표

4. 두 사람이 지하철을 탈 때의 모습으로 가장 알맞은 그림을 고르십시오. (4점)



5. 두 사람이 내릴 역을 다시 여쭤본 이유는 무엇입니까? 알맞은 것을 고르십시오. (3점)

① 노선도가 없어서

② 교통 카드를 잃어버려서

③ 사람 소리 때문에 방송이 잘 안 들려서

④ 표를 사지 못해서

6. 명동역까지 얼마나 남았습니까? 알맞은 것을 고르십시오. (3점)

① 세 정거장

② 한 시간

③ 아직 많이 남았습니다.

④ 바로 다음 역입니다.

7. 교통 카드를 충전할 때의 모습으로 가장 알맞은 그림을 고르십시오. (4점)



8. 여자가 "혹시 이 지하철 명동 가나요?"라고 묻습니다. 이어지는 말로 알맞은 것을 고르십시오. (3점)

① 아니요, 잔액이 부족해요.

② 네, 이거 타시면 돼요.

③ 노선도를 볼까요?

④ 만 원 충전해 주세요.

제2교시 읽기

9번 ~ 18번 · پڑھنا

※ 듣기(1~8번)의 답을 모두 표시한 후에 푸십시오.

※ سننے کے (۱–۸) تمام جوابات پر نشان لگانے کے بعد ہی یہ حصہ حل کیجیے۔

※ [9] 무엇에 대한 내용입니까? 〈보기〉와 같이 알맞은 것을 고르십시오. (2점)

보 기

오늘은 월요일입니다. 내일은 화요일입니다.

① 주말 ② 시간 **❸ 요일** ④ 날씨

9.

편의점이나 역에서 돈을 냅니다. 교통 카드에 잔액을 채웁니다.

① 결제
② 인사
③ 충전
④ 환불

※ [10~11] 〈보기〉와 같이 ( )에 들어갈 말로 가장 알맞은 것을 고르십시오.

보 기

단어를 모릅니다. ( )을 찾습니다.

① 시계 ② 가방 **❸ 사전** ④ 우산

10. (2점)

카드 잔액이 ( ). 그래서 편의점에서 충전했습니다.

① 부족했습니다
② 닫혔습니다
③ 들렸습니다
④ 나갔습니다

11. (3점)

명동역에서 내리면 이 (   ) 출구로 나가야 합니다.

① 장
② 대
③ 잔
④ 번

※ [12] 다음을 읽고 맞지 않는 것을 고르십시오. (3점)

12.

교 통 카 드 충 전 영 수 증	
충전 장소	**인주 편의점**
충전 금액	**10,000원**
충전 후 잔액	**10,500원**
※ 이용해 주셔서 감사합니다.	

① 교통 카드를 만 원 충전했습니다.
② 편의점에서 충전을 했습니다.
③ 충전하기 전에는 카드에 잔액이 없었습니다.
④ 충전한 후의 잔액은 만 오백 원입니다.

※ [13] 밑줄 친 부분과 의미가 가장 비슷한 것을 고르십시오. (3점)

13.

휴, 지하철을 **놓칠 뻔했네**.

① 놓치면 안 돼.
② 놓쳐서 다행이야.
③ 놓치지 않을 거야.

④ 놓칠 것 같았어.

※ [14] 다음을 읽고 중심 내용을 고르십시오. (3점)

14.

지하철을 탔는데 사람 소리 때문에 방송이 잘 안 들렸습니다. 노선도를 봐도 잘 몰라서 옆에 계신 분한테 다시 여쭤봤습니다. 모를 때는 혼자 고민하지 말고 물어보는 것이 가장 빠릅니다.

① 지하철 노선도는 보기가 너무 어렵습니다.

② 지하철에서는 항상 조용히 해야 합니다.

③ 모를 때는 다른 사람에게 물어보는 것이 좋습니다.

④ 지하철을 탈 때는 창밖을 봐야 합니다.

※ [15~16] 다음을 읽고 물음에 답하십시오.

★ 교통 카드 이용 안내 ★

지하철을 타실 때는 교통 카드가 필요합니다.

잔액이 부족하면 편의점이나 역에서 충전하실 수 있습니다.

타시기 전에 열차 방향을 꼭 확인해 주세요.

※ 내리실 역은 안내 방송이나 노선도로 확인하실 수 있습니다.

15. 왜 윗글을 썼는지 맞는 것을 고르십시오. (2점)

① 편의점 물건을 소개하려고

② 지하철 이용 방법을 안내하려고

③ 지하철 표 값을 알리려고

④ 노선도를 팔려고

16. 윗글의 내용과 같은 것을 고르십시오. (3점)

① 교통 카드는 역에서만 충전할 수 있습니다.

② 열차 방향은 확인하지 않아도 됩니다.

③ 내릴 역은 안내 방송으로만 알 수 있습니다.

④ 지하철을 탈 때 교통 카드가 필요합니다.

※ [17] 다음을 순서에 맞게 배열한 것을 고르십시오. (3점)

17.

(가) 그래서 편의점에 가서 만 원을 충전했습니다.
(나) 카드를 찍으려고 하는데 잔액이 부족했습니다.
(다) 열차가 들어와서 얼른 지하철을 탔습니다.
(라) 충전을 다 하고 서둘러 지하철역 안으로 들어갔습니다.

① (나)-(가)-(라)-(다)

② (가)-(라)-(나)-(다)

③ (나)-(라)-(가)-(다)

④ (다)-(가)-(라)-(나)

※ [18] 다음 문장이 들어갈 곳으로 가장 알맞은 것을 고르십시오. (2점)

18.

그래서 옆에 계신 분한테 언제 내리면 되는지 여쭤봤습니다.

우리는 명동역에 가려고 지하철을 탔습니다. (㉠) 그런데 열차 안이 너무 시끄러워서 안내 방송이 잘 들리지 않았습니다. (㉡) 그분은 바로 다음 역이 명동역이라고 알려 주셨습니다. (㉢) 우리는 명동역에서 내려 이 번 출구로 나갔습니다. (㉣)

① ㉠

② ㉡

③ ㉢

④ ㉣

답안지

جوابی پرچہ

고른 답의 번호에 ◯ 표를 하세요. ■ 1~8번 듣기 ■ 9~18번 읽기

منتخب جواب کے نمبر پر ○ لگائیے۔ ■ سننا ۱–۸ ■ پڑھنا ۹–۱۸

문항	답안 표기란
1	① ② ③ ④
2	① ② ③ ④
3	① ② ③ ④
4	① ② ③ ④
5	① ② ③ ④
6	① ② ③ ④
7	① ② ③ ④
8	① ② ③ ④
9	① ② ③ ④

문항	답안 표기란
10	① ② ③ ④
11	① ② ③ ④
12	① ② ③ ④
13	① ② ③ ④
14	① ② ③ ④
15	① ② ③ ④
16	① ② ③ ④
17	① ② ③ ④
18	① ② ③ ④

정답 한눈에 보기

جوابات کا خلاصہ

▸ 듣기 (1~8번) · 26점

문항	1	2	3	4	5	6	7	8
정답	③	①	②	②	③	④	④	②
배점	3	3	3	4	3	3	4	3

▸ 읽기 (9~18번) · 26점

문항	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18
정답	③	①	④	③	④	③	②	④	①	②
배점	2	2	3	3	3	3	2	3	3	2

나의 점수 듣기 (　　) / 26점 ＋ 읽기 (　　) / 26점 ＝ 총 (　　) / 52점

میرے نمبر: سننا () / ۲۶ + پڑھنا () / ۲۶ = کل () / ۵۲

점수 해석 (참고)

اپنے نمبر کیسے سمجھیں

★ 42점 이상 이 편의 어휘·표현을 충분히 익혔어요. 다음 편으로 가세요.

۴۲ سے زیادہ: آپ نے اس حصے کے الفاظ اور اظہار اچھی طرح سیکھ لیے — اگلے حصے کی طرف بڑھیے۔

★ 31~41점 틀린 문항의 근거 가사를 영상에서 다시 확인하세요.

۳۱–۴۱: جن سوالات میں غلطی ہوئی ان کے کلیدی بول ویڈیو میں دوبارہ دیکھیے۔

★ 30점 이하 색인의 어휘·문법을 먼저 공부한 후 영상을 다시 보고 한 번 더 풀어 보세요.

۳۰ سے کم: پہلے اشاریے کے الفاظ اور گرامر پڑھیے، پھر ویڈیو دوبارہ دیکھ کر امتحان دوبارہ دیجیے۔

P A R T 2

해설편

جوابات اور تشریح

문항별 정답과 상세 해설 — 근거 가사와 오답 이유까지
틀린 문제는 해설의 근거 장면을 영상에서 다시 확인하세요.

2

문항별 정답과 상세 해설

جوابات اور تفصیلی تشریح

근거 가사를 확인한 후, 영상에서 그 장면을 다시 찾아보세요. 가사의 발음과 어휘·문법 풀이는 제3부 학습편에 있습니다.

کلیدی بول جانچنے کے بعد وہ منظر ویڈیو میں دوبارہ تلاش کیجیے۔ تلفظ اور الفاظ و گرامر کی تشریح تیسرے حصے یعنی مطالعے کے حصے میں ہے۔

듣기 (1~8번)

1번 정답 ③

♪ 근거 가사 “네, 얼마나 해 드릴까요?” — “만 원 충전해 주세요.”

③ ‘얼마나 해 드릴까요?’는 **금액**을 묻는 말입니다. 금액으로 답하는 ‘만 원 충전해 주세요.’가 알맞습니다. → 정답

① ‘다 됐습니다’는 충전을 마친 뒤 직원이 하는 말입니다.

② 방향 이야기는 지하철역에서 나오는 다른 화제입니다.

④ 편의점에 들어가기 전에 친구끼리 한 말입니다.

✎ **학습 팁** 충전할 때 쓰는 말을 통째로 익히세요. **얼마나 해 드릴까요? — 만 원 충전해 주세요.**

2번 정답 ①

♪ 근거 가사 “저기 편의점 있다. 빨리 충전하고 오자.”

① 두 사람은 편의점을 발견하고 그곳에서 교통 카드를 충전했습니다. → 정답

②·③·④ 우체국, 사진관, 은행은 영상에 나오지 않습니다.

✎ **학습 팁** 한국에서는 **편의점**에서도 교통 카드를 충전할 수 있습니다. 역 안의 충전기도 쓸 수 있습니다.

3번 **정답 ②**

> ♪ 근거 가사 "나 카드 잔액이 부족해."

② 카드에 남은 돈, 즉 **잔액**이 부족했습니다. **→ 정답**

①·③·④ 시간, 자리, 표는 영상에 나오지 않습니다.

✎ **학습 팁** **잔액**은 '남은 돈의 액수'입니다. 잔액이 부족하다 ↔ 잔액이 남다.

4번 **정답 ②**

> ♪ 근거 가사 "얼른 타자. 문 닫힌다. 휴, 놓칠 뻔했네."

② 문이 거의 닫힌 사이로 뛰어 들어가는 그림입니다. **→ 정답**

① 닫힌 문 앞에 그냥 서 있어서 열차를 놓친 모습입니다.

③ 이미 열차 안 의자에 앉아 있습니다.

④ 문 앞에서 노선도를 보고 있을 뿐입니다.

✎ **학습 팁** 그림 문제는 '누가·어디서·무엇을' 세 가지를 함께 보세요. 여기서는 **문이 얼마나 열려 있는지**가 답을 가릅니다.

5번 **정답 ③**

> ♪ 근거 가사 "사람 소리 때문에 잘 안 들려. 다시 여쭤 보자."

③ 안내 방송이 나왔지만 사람들의 소리 때문에 잘 들리지 않아서 다시 여쭤봤습니다. **→ 정답**

① 노선도를 보자고 했으므로 노선도는 있었습니다.

② 카드를 잃어버린 장면은 없습니다.

④ 표가 아니라 교통 카드를 썼습니다.

✎ **학습 팁** **때문에**는 이유를 나타냅니다. 사람 소리 때문에 · 비 때문에 · 일 때문에.

6번 **정답 ④**

> ♪ 근거 가사 “혹시 명동 가려면 아직 멀었나요?” — “바로 다음 역이에요.”

④ 옆에 계신 분이 명동역은 바로 다음 역이라고 알려 주었습니다. **→ 정답**

①·②·③ 세 정거장, 한 시간, 아직 많이 남았다는 말은 나오지 않습니다.

✎ **학습 팁** **아직 멀었나요?**는 목적지까지 시간이 많이 남았는지 묻는 말입니다. 지하철에서 자주 쓰입니다.

7번 **정답 ④**

> ♪ 근거 가사 “교통 카드 좀 충전해 주세요.” — “네, 다 됐습니다.”

④ 계산대 너머로 카드를 건네고 직원이 단말기로 충전해 주는 그림입니다. **→ 정답**

① 지하철 개찰구에서 카드를 찍는 장면입니다.

② 두 사람이 노선도를 함께 보고 있습니다.

③ 계산대에서 마실 것을 사고 있습니다.

8번 **정답 ②**

> ♪ 근거 가사 “혹시 이 지하철 명동 가나요?” — “네, 이거 타시면 돼요.”

② 이 열차가 맞는지 묻는 말이므로, 타도 된다고 확인해 주는 대답이 알맞습니다. **→ 정답**

① 잔액 이야기는 편의점에서 이미 끝났습니다.

③ 되묻기만 해서는 대답이 되지 않습니다.

④ 충전은 편의점에서 하는 말입니다.

✎ **학습 팁** **혹시**는 조심스럽게 물을 때 앞에 붙이는 말입니다. 혹시 명동 가나요? · 혹시 시간 있으세요?

읽기 (9~18번)

9번 **정답 ③**

> 지문 "돈을 냅니다. 교통 카드에 잔액을 채웁니다."

③ 돈을 내고 카드에 금액을 채우는 일을 '충전'이라고 합니다. **→ 정답**

① '결제'는 물건값을 치르는 것입니다.

② '인사'는 만나거나 헤어질 때 하는 말입니다.

④ '환불'은 낸 돈을 돌려받는 것입니다.

10번 **정답 ①**

> 지문 "카드 잔액이 ( ). 그래서 편의점에서 충전했습니다."

① 충전을 해야 했으므로 잔액이 **부족했다**는 말이 알맞습니다. **→ 정답**

② '닫히다'는 문에 씁니다.

③ '들리다'는 소리에 씁니다.

④ '나가다'는 밖으로 이동하는 것입니다.

11번 **정답 ④**

> 지문 "이 ( ) 출구로 나가야 합니다."

④ 출구에 매겨진 번호를 셀 때는 '번'을 씁니다. 이 번 출구, 삼 번 출구. **→ 정답**

① '장'은 종이를 셉니다. ② '대'는 자동차나 기계를 셉니다. ③ '잔'은 마실 것을 셉니다.

✎ **학습 팁** 단위 명사는 세는 대상이 정해져 있습니다. 종이 한 **장** · 차 한 **대** · 커피 한 **잔** · 출구 이 **번**.

12번 **정답 ③**

> 지문 충전 영수증 — 충전 금액 10,000원 / 충전 후 잔액 10,500원

③ 만 원을 넣었는데 충전 후 잔액이 만 오백 원이므로, 충전 전에 이미 오백 원이 남아 있었습니다. 잔액이 없었다는 말은 맞지 않습니다. **→ 정답(맞지 않는 것)**

① 충전 금액이 10,000원이므로 맞습니다.

② 충전 장소가 '인주 편의점'이므로 맞습니다.

④ 충전 후 잔액이 10,500원이므로 맞습니다.

> ✎ **학습 팁** 영수증 문제는 **숫자끼리 빼 보는** 것이 요령입니다. 10,500 − 10,000 = 500원이 원래 남아 있던 잔액입니다.

13번 **정답 ④**

> 지문 "지하철을 **놓칠 뻔했네**."

④ '-ㄹ 뻔하다'는 그 일이 **일어나지는 않았지만** 일어나기 직전까지 갔다는 뜻입니다. '놓칠 것 같았어'와 뜻이 같습니다. **→ 정답**

① 하지 말라고 당부하는 말입니다.

② 실제로 놓쳤다는 뜻이 되어 반대입니다.

③ 앞으로의 다짐이라 시제가 맞지 않습니다.

> ✎ **학습 팁** **-(으)ㄹ 뻔하다**는 "거의 ~할 뻔했다"입니다. 넘어질 뻔했다 · 늦을 뻔했다 · 놓칠 뻔했다.

14번 **정답 ③**

> 지문 "모를 때는 혼자 고민하지 말고 물어보는 것이 가장 빠릅니다."

③ 글쓴이가 하고 싶은 말은 '모를 때는 다른 사람에게 물어보는 것이 좋다'입니다. **→ 정답**

① 노선도가 어렵다는 것은 상황 설명일 뿐입니다.

② 조용히 하라는 말은 글에 없습니다.

④ 창밖 이야기는 나오지 않습니다.

> ✎ **학습 팁** 중심 내용은 글쓴이가 **무엇이 가장 좋다**고 말한 부분에 있습니다. '가장 빠릅니다' 같은 표현을 찾으세요.

15번 **정답 ②**

> 지문 "교통 카드가 필요합니다. … 열차 방향을 꼭 확인해 주세요."

② 교통 카드와 열차 방향, 내릴 역 확인까지 지하철 이용 방법을 알려 주는 안내문입니다. **→ 정답**

①·③·④ 편의점 물건, 표 값, 노선도 판매에 대한 내용은 없습니다.

16번 **정답 ④**

> 지문 "지하철을 타실 때는 교통 카드가 필요합니다."

④ 첫 문장과 그대로 같습니다. **→ 정답**

① 편의점에서도 충전할 수 있다고 했습니다.

② 방향을 꼭 확인하라고 했습니다.

③ 안내 방송과 노선도 둘 다 쓸 수 있다고 했습니다.

17번 **정답 ①**

> 순서 잔액 부족 → 편의점 충전 → 역으로 들어감 → 열차 탑승

① (나) 잔액이 부족해서 → (가) 편의점에서 충전하고 → (라) 역 안으로 들어가 → (다) 열차를 탔습니다. **→ 정답**

②·③·④ 충전하기 전에 역에 들어가거나, 열차를 탄 뒤에 충전하는 순서가 되어 이야기가 이어지지 않습니다.

✎ **학습 팁** 순서 문제는 **맨 처음 문장**을 먼저 찾습니다. 문제 상황(잔액 부족)이 대개 처음입니다.

18번 **정답 ②**

> 지문 "안내 방송이 잘 들리지 않았습니다. (㉡) 그분은 바로 다음 역이 명동역이라고 알려 주셨습니다."

② 주어진 문장은 방송이 안 들린 **결과**로 사람에게 물어본 행동입니다. 뒤에 '그분은 … 알려 주셨습니다'가 오려면 ㉡에 들어가야 합니다. **→ 정답**

① 아직 방송이 안 들린다는 문제가 나오지 않았습니다.

③·④ 이미 답을 듣고 내린 뒤라서 앞뒤가 맞지 않습니다.

✎ **학습 팁** 문장 넣기 문제는 **그분·그래서** 같은 말을 단서로 삼으세요. '그분'이 나오려면 앞에서 누군가에게 물어봤어야 합니다.

PART 3

학습편

گانے کے بول · تلفظ · الفاظ اور گرامر · املا …

가사 대역 · 발음 · 문장별 어휘와 문법 풀이 · 받아쓰기 · 따라 쓰기 · 어휘 셀프 체크 · 문화 노트
노래 한 곡을 완전히 내 것으로.

3

하나. 가사 — 한국어 · 우르두어

گانے کے بول: کورین اور اردو

노래를 들으며 가사를 눈으로 따라가 보세요. 친구끼리 하는 반말과, 편의점 직원·지하철 승객에게 하는 존댓말이 번갈아 나옵니다. 그 차이에 주목하세요.

گانا سنتے ہوئے بولوں کو آنکھوں سے ساتھ ساتھ پڑھیے۔ دو دوستوں کی بے تکلف گفتگو اور دکان کے ملازم اور ساتھی مسافر سے کی گئی مؤدبانہ گفتگو باری باری آتی ہے — اس تبدیلی پر غور کیجیے۔

[대화 1 — 잔액이 부족해]

남자	나 카드 잔액이 부족해.	میرے کارڈ کا بیلنس ختم ہو رہا ہے۔
여자	진짜?	سچ میں؟
여자	저기 편의점 있다.	وہاں تو ایک دکان ہے۔
남자	빨리 충전하고 오자.	جلدی سے ری چارج کر کے آتے ہیں۔

[대화 2 — 편의점에서 충전]

남자	교통 카드 좀 충전해 주세요.	میرا ٹرانسپورٹ کارڈ ری چارج کر دیجیے۔
직원	네, 얼마나 해 드릴까요?	جی، کتنے کا کر دوں؟
남자	만 원 충전해 주세요.	دس ہزار وون کر دیجیے۔
직원	네, 다 됐습니다.	جی، ہو گیا۔

[대화 3 — 승강장으로]

남자	충전 다 했다.	ری چارج ہو گیا۔
여자	빨리 가자.	جلدی چلو۔
여자	열차 들어온다.	ٹرین اندر آ رہی ہے۔
남자	근데 이쪽 방향 맞나?	لیکن یہ سمت ٹھیک ہے کیا؟
여자	저기 계신 분한테 여쭈어 보자.	وہاں کھڑے صاحب سے پوچھ لیتے ہیں۔

[대화 4 — 방향 확인]

여자	실례합니다.	معاف کیجیے۔
여자	혹시 이 지하철 명동 가나요?	کہیں یہ ٹرین میونگدونگ تو نہیں جاتی؟
승객	네, 이거 타시면 돼요.	جی ہاں، اسی میں سوار ہو جائیے۔
여자	감사합니다.	بہت شکریہ۔

[대화 5 — 아슬아슬 탑승]

남자	얼른 타자.	جلدی سوار ہو جاتے ہیں۔
여자	문 닫힌다.	دروازہ بند ہو رہا ہے۔
남자	휴, 놓칠 뻔했네.	اُف، قریب تھا کہ چھوٹ جاتی۔

[대화 6 — 내릴 역 찾기]

여자	우리 언제 내리면 돼?	ہمیں کب اترنا ہوگا؟
남자	지하철 노선도 좀 볼까?	ٹرین کا نقشہ ذرا دیکھ لیں کیا؟
여자	지금 방송 나온다.	ابھی اعلان ہو رہا ہے۔
남자	사람 소리 때문에 잘 안 들려.	لوگوں کے شور کی وجہ سے کچھ سنائی نہیں دے رہا۔
여자	다시 여쭤 보자.	دوبارہ پوچھ لیتے ہیں۔

[대화 7 — 하차역 확인]

여자	실례합니다.	معاف کیجیے۔
여자	혹시 명동 가려면 아직 멀었나요?	کہیں میونگدونگ ابھی دور تو نہیں؟
승객	명동이요?	میونگدونگ؟
승객	바로 다음 역이에요.	بالکل اگلا ہی اسٹیشن ہے۔
여자	감사합니다.	بہت شکریہ۔

[혼잣말 — 도착]

여자	다음 역이래.	کہہ رہی ہیں اگلا اسٹیشن۔
남자	몇 번 출구로 나가야 하지?	کون سے نمبر گیٹ سے نکلنا ہوگا؟
여자	이 번 출구야.	گیٹ نمبر دو سے۔

둘. 발음 — 표기와 소리

تلفظ۔ لکھائی اور آواز

한국어는 쓰는 대로 소리 나지 않는 부분이 있습니다. 주황색 부분이 표기와 달라지는 소리입니다. 같은 문장은 한 번만 실었습니다.

کورین میں کچھ جگہوں پر تلفظ لکھائی سے مختلف ہوتا ہے۔ نارنجی رنگ کے حروف وہی جگہیں ہیں جہاں آواز بدلتی ہے۔ دہرائی جانے والی سطریں ایک ہی بار دی گئی ہیں۔

표기 (쓰는 대로)	소리 (말하는 대로)
나 카드 잔액이 부족해	나 카드 **자내기** 부**조캐**
진짜?	= 표기대로 소리 납니다
저기 편의점 있다	저기 **펴니**점 **읻따**
빨리 충전하고 오자	= 표기대로 소리 납니다
교통 카드 좀 충전해 주세요	= 표기대로 소리 납니다
네, 얼마나 해 드릴까요?	= 표기대로 소리 납니다
만 원 충전해 주세요	= 표기대로 소리 납니다
네, 다 됐습니다	네, 다 **됃씀**니다
충전 다 했다	충전 다 **핻따**
빨리 가자	= 표기대로 소리 납니다
열차 들어온다	열차 **드러**온다
근데 이쪽 방향 맞나?	근데 이쪽 방향 **만**나?
저기 계신 분한테 여쭈어 보자	= 표기대로 소리 납니다
실례합니다	실례**함**니다
혹시 이 지하철 명동 가나요?	혹**씨** 이 지하철 명동 가나요?
네, 이거 타시면 돼요	= 표기대로 소리 납니다
감사합니다	감사**함**니다
얼른 타자	= 표기대로 소리 납니다
문 닫힌다	문 **다친**다

표기 (쓰는 대로)	소리 (말하는 대로)
휴, 놓칠 뻔했네	휴, **놓**칠 뻔**핸**네
우리 언제 내리면 돼?	= 표기대로 소리 납니다
지하철 노선도 좀 볼까?	= 표기대로 소리 납니다
지금 방송 나온다	= 표기대로 소리 납니다
사람 소리 때문에 잘 안 들려	사람 소리 때**무네** 잘 안 들려
다시 여쭤 보자	= 표기대로 소리 납니다
혹시 명동 가려면 아직 멀었나요?	혹**씨** 명동 가려면 아직 **머런**나요?
명동이요?	= 표기대로 소리 납니다
바로 다음 역이에요	바로 다음 **여기**에요
다음 역이래	다음 **여기**래
몇 번 출구로 나가야 하지?	**멷** 번 출구로 나가야 하지?
이 번 출구야	= 표기대로 소리 납니다

셋. 어휘와 문법 — 문장별 풀이

الفاظ اور گرامر: جملہ بہ جملہ تشریح

가사의 문장을 영상에 나오는 순서대로 풀이했습니다. 새로 배우는 말은 처음 나온 문장에서 한 번만 풀이하고, 다시 나오면 풀이를 줄였습니다. '+'는 단어와 조사·어미가 이어진 자리입니다. 파란색은 어휘(체언·용언), 빨간색은 문법(조사·어미)이고, 앞에서 이미 배운 말은 검은색입니다. 예) 잔액+이 부족하+여

گانے کے جملے ویڈیو کی ترتیب کے مطابق سمجھائے گئے ہیں؛ نئے الفاظ صرف ایک بار، پہلی بار آنے والے جملے میں سمجھائے جاتے ہیں۔ "+" وہ جگہ ہے جہاں لفظ کسی حرف یا لاحقے سے جڑتا ہے۔ نیلا = الفاظ · سرخ = گرامر۔ جو الفاظ پہلے بیان ہو چکے ہیں وہ سیاہ رنگ میں ہیں۔

01 나 카드 잔액이 부족해.

میرے کارڈ کا بیلنس ختم ہو رہا ہے۔

나 카드 잔액+이 부족하+여 → 부족해

- **나** (대명사) 말하는 사람이 친구나 아랫사람에게 자기를 가리키는 말. [میں — بے تکلف]
- **카드** (명사) 값을 치를 때 쓰는 네모난 플라스틱 판. [کارڈ]
- **잔액** (명사) 남은 돈의 액수. [بیلنس، بچی ہوئی رقم]
- **이/가** (조사) 어떤 상태나 동작의 주체를 나타내는 조사. [حرف: فاعل ظاہر کرتا ہے]
- **부족하다** (형용사) 필요한 양이나 기준에 모자라다. [کم پڑنا، کافی نہ ہونا]
- **-아/-어** (어미) (두루낮춤으로) 어떤 사실을 서술하는 종결 어미. [سادہ لاحقہ (بیان)]

02 진짜?

سچ میں؟

진짜?

- **진짜** (부사) 꾸밈이나 거짓이 없이 참으로. [سچ میں، واقعی]

03 저기 편의점 있다.

وہاں تو ایک دکان ہے۔

저기 편의점 있+다

- **저기** (대명사) 말하는 사람에게서 멀리 떨어져 있는 곳을 가리키는 말. [وہاں]
- **편의점** (명사) 오랜 시간 문을 열고 생활필수품과 식품을 파는 작은 가게. [کنوینینس اسٹور، چوبیس گھنٹے کھلی دکان]
- **있다** (형용사) 무엇이 어떤 곳에 존재하는 상태이다. [ہونا، موجود ہونا]
- **-다/-ㄴ다** (어미) (아주낮춤으로) 사건이나 상태를 서술하는 종결 어미. [سادہ خبریہ لاحقہ]

04 빨리 충전하고 오자.

جلدی سے ری چارج کر کے آتے ہیں۔

빨리 충전하+고 오+자

- **빨리** (부사) 걸리는 시간이 짧게. [جلدی]
- **충전하다** (동사) 교통 카드 등에 돈을 넣어서 채우다. [ری چارج کرنا (کارڈ)]
- **-고** (어미) 앞말과 뒤의 말이 차례대로 일어남을 나타내는 연결 어미. [لاحقہ: پھر، اس کے بعد]
- **오다** (동사) 무엇이 다른 곳에서 이곳으로 움직이다. [آنا]
- **-자** (어미) (아주낮춤으로) 함께 하자는 뜻을 나타내는 종결 어미. [لاحقہ: «چلو—» غیر رسمی تجویز]

05 교통 카드 좀 충전해 주세요.

میرا ٹرانسپورٹ کارڈ ری چارج کر دیجیے۔

교통 카드 좀 충전하+여 주+세요 → 충전해 주세요

- **교통 카드** (명사) 버스나 지하철 요금을 낼 때 쓰는 카드. [ٹرانسپورٹ کارڈ]
- **좀** (부사) 부탁할 때 부드러운 느낌을 주려고 넣는 말. [درخواست کو نرم کرنے والا لفظ — «ذرا»]
- **-아/어 주다** (표현) 남을 위해 앞말의 행동을 함을 나타내는 표현. [اظہار: دوسرے کے لیے — کر دینا]
- **-(으)세요** (어미) (두루높임으로) 요청을 나타내는 종결 어미. [مؤدبانہ درخواست کا لاحقہ]

※ 부탁할 때는 **좀 + -아/어 주세요**를 통째로 쓰면 자연스럽습니다.

06 네, 얼마나 해 드릴까요?

جی، کتنے کا کر دوں؟

네, 얼마나 하+여 드리+ㄹ까요? → 해 드릴까요

- **네** (감탄사) 물음이나 부탁에 긍정하여 대답할 때 쓰는 말. [جی ہاں]
- **얼마나** (부사) 어느 정도나. [کتنا]
- **하다** (동사) 어떤 행동이나 동작을 행하다. [کرنا]
- **-아/어 드리다** (표현) (높임말로) 남을 위해 앞말의 행동을 함을 나타내는 표현. [-아/어 주다 کی عاجزانہ صورت — گاہک یا بڑے کے لیے کر دینا]
- **-(으)ㄹ까요** (표현) (두루높임으로) 상대에게 의견을 묻거나 제안하는 표현. [اظہار: کتنے کا کر دوں؟]

07 만 원 충전해 주세요.

دس ہزار وون کر دیجیے۔

만 원 충전해 주세요

- **만** (관형사) 천의 열 배가 되는 수의. [دس ہزار]
- **원** (명사) 한국의 화폐 단위. [وون — کوریا کی کرنسی]

※ '충전해 주세요'는 05에서 배웠습니다.

08 네, 다 됐습니다.

جی، ہو گیا۔

네, 다 되+었+습니다 → 됐습니다

- **다** (부사) 남거나 빠진 것이 없이 모두. [سب، مکمل]
- **되다** (동사) 어떤 일이 이루어지다. [ہو جانا، مکمل ہونا]
- **-았-/-었-** (어미) 어떤 일이 과거에 완료되었음을 나타내는 어미. [ماضی کی علامت]
- **-습니다/-ㅂ니다** (어미) (아주높임으로) 정중하게 설명하는 종결 어미. [رسمی مؤدبانہ خبریہ لاحقہ]

※ **다 됐습니다**는 가게에서 일이 끝났을 때 직원이 자주 쓰는 말입니다.

09 충전 다 했다.

ری چارج ہو گیا۔

충전 다 하+였+다 → 했다

- **충전** (명사) 교통 카드 등에 돈을 넣어서 채움. [ری چارج]

※ '다'는 08, '하다'는 06, '-였-'은 08의 '-었-'과 같은 어미, '-다'는 03에서 배웠습니다.

10 빨리 가자.

جلدی چلو۔

빨리 가+자

- **가다** (동사) 한 곳에서 다른 곳으로 장소를 이동하다. [جانا]

※ '빨리'는 04, '-자'는 04에서 배웠습니다.

11 열차 들어온다.

ٹرین اندر آ رہی ہے۔

열차 들어오+ㄴ다

· **열차** (명사) 여러 칸을 길게 이어 놓은 기차나 전철. [ٹرین]

· **들어오다** (동사) 밖에서 안으로 이동하다. [اندر آنا (ٹرین کا)]

※ '-ㄴ다'는 03의 '-다'와 같은 어미로, 동사 뒤에 붙습니다.

12 근데 이쪽 방향 맞나?

لیکن یہ سمت ٹھیک ہے کیا؟

근데 이쪽 방향 맞+나?

· **근데** (부사) 이야기를 다른 방향으로 바꿀 때 쓰는 말. '그런데'의 줄임말입니다. [لیکن، ویسے]

· **이쪽** (대명사) 말하는 사람에게 가까운 곳이나 방향. [اِدھر، یہ سمت]

· **방향** (명사) 어떤 곳을 향하는 쪽. [سمت]

· **맞다** (동사) 어떤 것의 내용이나 정체가 틀리지 않다. [درست ہونا، ٹھیک ہونا]

· **-나** (어미) (두루낮춤으로) 물음이나 추측을 나타내는 종결 어미. [لاحقہ: «— ہے کیا؟» شک یا اندازہ]

13 저기 계신 분한테 여쭤어 보자.

وہاں کھڑے صاحب سے پوچھ لیتے ہیں۔

저기 계시+ㄴ 분+한테 여쭈+어 보+자 → 계신

· **계시다** (동사) (높임말로) 어른이 어느 곳에 있다. [있다 کی تعظیمی صورت]

· **-(으)ㄴ** (어미) 앞말이 뒤의 명사를 꾸미게 만드는 어미. [بعد والے اسم کی وضاحت کرنے والی صورت]

· **분** (명사) 사람을 높여 이르는 말. [صاحب — انسان کے لیے تعظیمی لفظ]

· **한테** (조사) 어떤 행동이 미치는 대상임을 나타내는 조사. [حرف: — کو (کسی شخص)]

· **여쭈다** (동사) 웃어른에게 말씀을 드리다. '묻다'의 높임말입니다. [پوچھنا — 묻다 کی عاجزانہ صورت]

· **-아/어 보다** (표현) 앞말의 행동을 시험 삼아 함을 나타내는 표현. [اظہار: — کر کے دیکھنا]

14 **실례합니다.**

معاف کیجیے۔

실례하+ㅂ니다

· **실례하다** (동사) 말이나 행동이 예의에 벗어나다. 모르는 사람에게 말을 걸 때 하는 인사말입니다. [معاف کیجیے — اجنبی سے بات کرنے سے پہلے]

※ '-ㅂ니다'는 08에서 배웠습니다.

15 **혹시 이 지하철 명동 가나요?**

کہیں یہ ٹرین میونگدونگ تو نہیں جاتی؟

혹시 이 지하철 명동 가+나요?

· **혹시** (부사) 분명하지 않아 말하기를 망설일 때 쓰는 말. [کہیں — سوال کو نرم کرتا ہے]

· **이** (관형사) 말하는 사람에게 가까이 있는 대상을 가리킬 때 쓰는 말. [یہ]

· **지하철** (명사) 지하 철도로 다니는 전동차. [زیرِ زمین ٹرین]

· **명동** (명사) 서울 중구에 있는 동네. 백화점과 음식점이 많은 서울의 명소. [میونگدونگ — سیول کا مشہور بازار علاقہ]

· **-나요** (어미) (두루높임으로) 상대방에게 부드럽게 물어볼 때 쓰는 표현. [نرم اور مؤدبانہ سوالیہ لاحقہ]

16 **네, 이거 타시면 돼요.**

جی ہاں، اسی میں سوار ہو جائیے۔

네, 이거 타+시+면 되+어요 → 타시면 돼요

· **이거** (대명사) 말하는 사람에게 가까이 있는 것을 가리키는 말. [یہ والا]

· **타다** (동사) 탈것의 몸 위에 오르다. [سوار ہونا]

· **-(으)시-** (어미) 동작의 주체를 높이는 뜻을 나타내는 어미. [فاعل کی تعظیم کا لاحقہ]

· **-(으)면 되다** (표현) 그 행동만 하면 문제가 없거나 충분함을 나타내는 표현. [اظہار: «بس — کر لیں، کوئی مسئلہ نہیں»]

· **-아요/-어요** (어미) (두루높임으로) 서술하거나 질문함을 나타내는 종결 어미. [خبر اور سوال کے لیے مؤدبانہ لاحقہ]

17 **감사합니다.**

بہت شکریہ۔

감사하+ㅂ니다

· **감사하다** (동사) 고맙게 여기다. [شکریہ ادا کرنا]

18 얼른 타자.

جلدی سوار ہو جاتے ہیں۔

얼른 타+자

· **얼른** (부사) 시간을 오래 끌지 않고 바로. [فوراً، جلدی سے]

※ '타다'는 16, '-자'는 04에서 배웠습니다.

19 문 닫힌다.

دروازہ بند ہو رہا ہے۔

문 닫히+ㄴ다

· **문** (명사) 드나들 수 있게 열고 닫도록 만든 시설. [دروازہ]

· **닫히다** (동사) 열린 문이 다시 제자리로 가게 되다. [بند ہونا]

20 휴, 놓칠 뻔했네.

اُف، قریب تھا کہ چھوٹ جاتی۔

휴, 놓치+ㄹ 뻔하+였+네 → 놓칠 뻔했네

· **휴** (감탄사) 고비를 넘겼을 때 안심하여 내쉬는 소리. [اُف (سکون کی سانس)]

· **놓치다** (동사) 타려고 하던 탈것을 타지 못하게 되다. [چھوٹ جانا (ٹرین)]

· **-(으)ㄹ 뻔하다** (표현) 그 일이 일어나지는 않았지만 일어나기 직전까지 갔음을 나타내는 표현. [اظہار: قریب تھا کہ — (مگر ہوا نہیں)]

· **-네** (어미) (아주낮춤으로) 지금 깨달은 일에 대하여 말함을 나타내는 종결 어미. [لاحقہ: ابھی معلوم ہونے والی بات کہنا]

21 우리 언제 내리면 돼?

ہمیں کب اترنا ہوگا؟

우리 언제 내리+면 되+어?

· **우리** (대명사) 말하는 사람이 자기와 듣는 사람을 함께 가리키는 말. [ہم]

· **언제** (부사) 알지 못하는 어느 때에. [کب]

· **내리다** (동사) 타고 있던 것에서 밖으로 나오다. [اترنا]

※ '-면 되다'는 16에서 배웠습니다. 여기서는 반말 '-어'로 물었습니다.

22 지하철 노선도 좀 볼까?

ٹرین کا نقشہ ذرا دیکھ لیں کیا؟

지하철 노선도 좀 보+ㄹ까?

- **노선도** (명사) 버스나 지하철이 다니는 길을 선으로 나타낸 지도. [روٹ میپ، ٹرین کا نقشہ]
- **보다** (동사) 글자나 그림, 기호 등을 읽고 내용을 이해하다. [دیکھنا، پڑھنا]
- **-(으)ㄹ까** (어미) (두루낮춤으로) 듣는 사람의 뜻을 물을 때 쓰는 종결 어미. [لاحقہ: — لیں کیا؟]

※ '좀'은 05, '-ㄹ까요'는 06에서 배웠습니다. '-ㄹ까'는 그 반말 형태입니다.

23 지금 방송 나온다.

ابھی اعلان ہو رہا ہے۔

지금 방송 나오+ㄴ다

- **지금** (부사) 말을 하고 있는 바로 이때에. [ابھی]
- **방송** (명사) 음성이나 영상을 널리 보냄. 여기서는 안내 방송입니다. [نشریات، اعلان]
- **나오다** (동사) 방송을 듣거나 볼 수 있게 되다. [(اعلان) آنا، بجنا]

24 사람 소리 때문에 잘 안 들려.

لوگوں کے شور کی وجہ سے کچھ سنائی نہیں دے رہا۔

사람 소리 때문+에 잘 안 들리+어 → 들려

- **사람** (명사) 생각하고 말하며 사회를 이루어 사는 존재. [لوگ]
- **소리** (명사) 귀에 들리는 것. [آواز، شور]
- **때문** (명사) 어떤 일의 원인이나 이유. [وجہ، سبب]
- **에** (조사) 앞말이 어떤 일의 원인임을 나타내는 조사. [حرف: کی وجہ سے — 때문 کے ساتھ]
- **잘** (부사) 분명하고 정확하게. [اچھی طرح، صاف طور پر]
- **안** (부사) 부정이나 반대의 뜻을 나타내는 말. [نہیں]
- **들리다** (동사) 소리가 귀를 통해 알아차려지다. [سنائی دینا]

※ ~ **때문에**는 통째로 외우세요. 비 때문에 · 일 때문에 · 사람 소리 때문에.

25 다시 여쭤 보자.

دوبارہ پوچھ لیتے ہیں۔

다시 여쭈+어 보+자 → 여쭤 보자

· **다시** (부사) 같은 말이나 행동을 반복해서 또. [دوبارہ]

※ '여쭈다'와 '-어 보다'는 13에서 배웠습니다.

26 혹시 명동 가려면 아직 멀었나요?

کہیں میونگدونگ ابھی دور تو نہیں؟

혹시 명동 가+려면 아직 멀+었+나요?

· **-(으)려면** (어미) 어떤 행동을 할 의도가 있는 경우를 가정할 때 쓰는 연결 어미. [لاحقہ: اگر جانا ہو تو]

· **아직** (부사) 어떤 상태가 끝나지 않고 계속 이어지고 있음을 나타내는 말. [ابھی تک]

· **멀다** (형용사) 지금으로부터 시간이 많이 남아 있다. [وقت کے لحاظ سے ابھی دور]

※ **아직 멀었나요?**는 목적지까지 많이 남았는지 묻는 굳어진 표현입니다.

27 명동이요?

میونگدونگ؟

명동+이요?

· **이요** (조사) 받침 있는 말 뒤에 붙어 존대의 뜻을 나타내는 조사. 상대의 말을 되물을 때 씁니다. [حرف: مؤدبانہ طور پر دوبارہ پوچھنا — "—، جی؟"]

28 바로 다음 역이에요.

بالکل اگلا ہی اسٹیشن ہے۔

바로 다음 역+이+에요

· **바로** (부사) 시간적으로나 공간적으로 아주 가까이. [بالکل، فوراً]

· **다음** (명사) 이번 차례의 바로 뒤. [اگلا]

· **역** (명사) 열차가 출발하고 도착하는 곳. [اسٹیشن]

· **이-** (조사) 대상의 속성이나 부류를 지정하는 서술격 조사. [رابطہ فعل: "ہونا"]

· **-예요/-이에요** (어미) (두루높임으로) 서술하거나 질문함을 나타내는 종결 어미. [رابطہ فعل کے بعد مؤدبانہ لاحقہ]

29 다음 역이래.

کہہ رہی ہیں اگلا اسٹیشن۔

다음 역+이+래

· **-래** (표현) (두루낮춤으로) 다른 사람이 말한 내용을 전할 때 쓰는 표현. [اظہار: «کہہ رہی ہیں کہ —» (دوسرے کی بات بتانا)]

※ 28의 '역이에요'를 친구에게 전하는 말이 '역이래'입니다.

30 몇 번 출구로 나가야 하지?

کون سے نمبر گیٹ سے نکلنا ہوگا؟

몇 번 출구+로 나가+아야 하+지?

· **몇** (관형사) 잘 모르는 수를 물을 때 쓰는 말. [کتنا، کون سا نمبر]

· **번** (명사) 사람이나 사물에 매겨진 번호를 나타내는 말. [نمبر—گیٹ، نشست وغیرہ گننے کا لفظ]

· **출구** (명사) 밖으로 나갈 수 있는 문이나 통로. [باہر نکلنے کا گیٹ]

· **(으)로** (조사) 움직임의 경로를 나타내는 조사. [حرف: سے، ہوتے ہوئے]

· **나가다** (동사) 안에서 밖으로 이동하다. [باہر نکلنا]

· **-아/어야 하다** (표현) 반드시 그럴 필요나 의무가 있음을 나타내는 표현. [اظہار: —کرنا پڑے گا]

· **-지** (어미) (두루낮춤으로) 친근하게 물을 때 쓰는 종결 어미. [لاحقہ: بے تکلفی سے پوچھنا]

31 이 번 출구야.

گیٹ نمبر دو سے۔

이 번 출구+이+야

· **이** (관형사) 두 번째의. [دو—چینی-کورین عدد، جیسے 이 번 출구 «گیٹ ۲»]

· **-야** (어미) (두루낮춤으로) 어떤 사실을 서술하는 종결 어미. [رابطہ فعل کے بعد سادہ لاحقہ]

※ 15의 '이(이 지하철)'는 'this'를 뜻하는 관형사이고, 여기 '이(이 번)'는 숫자 2입니다. 모양은 같지만 뜻이 다르니 주의하세요.

넷. 받아쓰기 — 가사 빈칸 채우기

املا۔ گانے کی خالی جگہیں پُر کیجیے

영상을 한 번 더 보면서, 빈칸에 들리는 말을 쓰세요. 한 문장씩 멈추면서 써도 좋습니다.

ویڈیو ایک بار اور دیکھتے ہوئے جو سنائی دے وہ خالی جگہوں میں لکھیے۔ ہر جملے کے بعد روک کر لکھنا بھی درست ہے۔

MV 다시 보기

دوبارہ دیکھیے

보 기

잔액 · 편의점 · 충전해 · 만 원 · 방향 · 여쭈어 · 타시면 · 닫힌다 · 놓칠 · 노선도 · 들려 · 출구

나 카드 (①)이 부족해. 저기 (②) 있다.

교통 카드 좀 (③) 주세요.

네, 얼마나 해 드릴까요? (④) 충전해 주세요.

근데 이쪽 (⑤) 맞나?

저기 계신 분한테 (⑥) 보자.

혹시 이 지하철 명동 가나요? 네, 이거 (⑦) 돼요.

얼른 타자. 문 (⑧).

휴, (⑨) 뻔했네.

지하철 (⑩) 좀 볼까?

사람 소리 때문에 잘 안 (⑪). 몇 번 (⑫)로 나가야 하지?

✔ 정답은 '하나. 가사'(**22**쪽)에서 확인하세요. جوابات «ایک۔ گانے کے بول» میں جانچیے۔

다섯. 따라 쓰기 — 핵심 문장 쓰기

نقل نویسی. کلیدی جملے

회색 글씨를 따라 쓰고, 아랫줄에 한 번 더 쓰세요. 소리 내어 읽으면서 쓰면 더 좋아요.

سرمئی جملوں پر لکھیے، پھر نیچے خالی سطر پر ایک بار اور لکھیے۔ لکھتے ہوئے بلند آواز سے پڑھنا اور بھی مفید ہے۔

① 교통 카드 좀 충전해 주세요.

①

② 얼마나 해 드릴까요?

②

③ 만 원 충전해 주세요.

③

④ 네, 다 됐습니다.

④

⑤ 실례합니다.

⑤

⑥ 혹시 이 지하철 명동 가나요?

⑥

⑦ 네, 이거 타시면 돼요.

⑦

⑧ 우리 언제 내리면 돼?

⑧

⑨ 혹시 명동 가려면 아직 멀었나요?

⑨

⑩ 바로 다음 역이에요.

⑩

여섯. 어휘 셀프 체크 — 확인 퀴즈

الفاظ کی خود جانچ۔ مختصر کوئز

'색인'으로 어휘를 복습한 뒤, 혼자 힘으로 풀어 보세요. 정답은 '일곱. 문화 노트' 끝에 있습니다.

اشاریے سے الفاظ دہرانے کے بعد خود حل کر کے دیکھیے۔ جوابات «سات۔ ثقافتی نوٹ» کے آخر میں ہیں۔

1~4. 단어와 뜻을 선으로 연결하세요. الفاظ کو ان کے معنی سے ملائیے۔

1 잔액 ·	· ㄱ. '묻다'의 높임말
2 노선도 ·	· ㄴ. 남은 돈의 액수
3 여쭈다 ·	· ㄷ. 밖으로 나가는 통로
4 출구 ·	· ㄹ. 다니는 길을 선으로 나타낸 지도

5~7. 맞으면 O, 틀리면 X 하세요. درست ہو تو O، غلط ہو تو X لکھیے۔

5. '놓칠 뻔했다'는 실제로 놓쳤다는 뜻이에요. (O / X)

6. '여쭈다'는 웃어른에게 물을 때 쓰는 말이에요. (O / X)

7. 한국에서는 편의점에서도 교통 카드를 충전할 수 있어요. (O / X)

8~10. 알맞은 말에 O 하세요. درست لفظ کے گرد دائرہ لگائیے۔

8. 카드 잔액이 (부족해요 / 닫혀요).

9. 사람 소리 (때문에 / 대신에) 방송이 안 들려요.

10. 명동역 이 (번 / 장) 출구로 나가세요.

일곱. 문화 노트 — 한국의 교통 카드

ثقافتی نوٹ: کوریا میں ٹرانسپورٹ کارڈ

한국에서 버스와 지하철을 탈 때는 교통 카드를 쓰는 것이 가장 편합니다. 노래 '교통 카드 좀 충전해 주세요'의 장면이 실제 모습이에요.

کوریا میں بس اور زیرِ زمین ٹرین میں سفر کا سب سے آسان طریقہ ٹرانسپورٹ کارڈ ہے۔ «میرا ٹرانسپورٹ کارڈ ری چارج کر دیجیے» کے مناظر بالکل یہی حقیقت دکھاتے ہیں۔

편의점에서도 충전

역 안의 충전기뿐 아니라 편의점 계산대에서도 충전할 수 있습니다. "교통 카드 좀 충전해 주세요"라고 말하면 됩니다.

اسٹیشن کی مشین کے علاوہ دکان کے کاؤنٹر پر بھی ری چارج ہو جاتا ہے — بس وہی جملہ کہہ دیجیے جو ہمارے گانے کا عنوان بنا۔

환승 할인

같은 카드로 버스와 지하철을 갈아타면 요금을 깎아 줍니다. 내릴 때도 카드를 꼭 찍으세요.

ایک ہی کارڈ سے بس سے ٹرین میں منتقل ہوں تو رعایت ملتی ہے — اترتے وقت بھی کارڈ ٹچ کرنا نہ بھولیے۔

방향을 먼저 확인

같은 역이라도 방향이 둘이라 반대로 탈 수 있습니다. 헷갈리면 "이 지하철 명동 가나요?"라고 물어보세요. 우리 노래의 장면이에요! ♪

ہر اسٹیشن کی دو سمتیں ہوتی ہیں، اس لیے سوار ہونے سے پہلے پوچھ لیجیے — بالکل ہمارے گانے کی طرح! ♪

✎ **찾아보세요** 영상에서 두 사람이 다른 사람에게 물어본 것을 모두 찾아보세요. (예: 열차 방향, 내릴 역, …)

ویڈیو میں دونوں دوست دوسروں سے جو کچھ پوچھتے ہیں، سب تلاش کیجیے۔

> 여러분 나라에서는 버스나 지하철 요금을 어떻게 내요? 이야기해 보세요.
>
> آپ کے ملک میں بس اور ٹرین کا کرایہ کیسے ادا کیا جاتا ہے؟ اس پر بات کیجیے۔

〔여섯. 확인 퀴즈 정답〕 1-ㄴ 2-ㄹ 3-ㄱ 4-ㄷ 5-X 6-O 7-O 8-부족해요 9-때문에 10-번

PART 4

색 인

الفاظ اور گرامر کا اشاریہ

어휘 색인 — 노래 속 68개 + 확장 32개 · 문법 색인 — 조사 6개 + 어미와 표현 23개
품사·뜻·예문과 함께, 이 편에서 배운 말을 한곳에서 복습합니다.

4

어휘 색인

الفاظ کا اشاریہ

'노래 어휘'는 뮤직비디오 가사에 나온 말을 빠짐없이 실었고, '확장 어휘'는 모의고사에 새로 나온 말 가운데 주요 어휘를 골라 실었습니다. 모두 TOPIK Ⅰ(1~2급) 범위이며 가나다순입니다.

«گانے کے الفاظ» میں بولوں کے تمام الفاظ شامل ہیں؛ «توسیعی الفاظ» نمونہ امتحان میں آنے والے نئے الفاظ میں سے چنے ہوئے اہم الفاظ ہیں۔ سب TOPIK Ⅰ کے دائرے میں ہیں اور کورین حروفِ تہجی کی ترتیب سے ہیں۔

▸ 하나. 노래 어휘 (68개)

단어 لفظ	품사 قسم	뜻 (우르두어) معنی (اردو)	노래 속 예문 گانے میں مثال
가다	동사	جانا	빨리 가자.
감사하다	동사	شکریہ ادا کرنا	감사합니다.
계시다	동사	있다 کی تعظیمی صورت	저기 계신 분한테
교통 카드	명사	ٹرانسپورٹ کارڈ	교통 카드 좀 충전해 주세요.
근데	부사	لیکن، ویسے	근데 이쪽 방향 맞나?
나	대명사	میں — بے تکلف	나 카드 잔액이 부족해.
나가다	동사	باہر نکلنا	몇 번 출구로 나가야 하지?
나오다	동사	بجنا، آنا (اعلان)	지금 방송 나온다.
내리다	동사	اترنا	우리 언제 내리면 돼?
네	감탄사	جی ہاں	네, 다 됐습니다.
노선도	명사	ٹرین کا نقشہ	지하철 노선도 좀 볼까?
놓치다	동사	چھوٹ جانا (ٹرین)	휴, 놓칠 뻔했네.

단어 لفظ	품사 قسم	뜻 (우르두어) معنی (اردو)	노래 속 예문 گانے میں مثال
다	부사	سب، مکمل	네, 다 됐습니다.
다시	부사	دوبارہ	다시 여쭤 보자.
다음	명사	اگلا	바로 다음 역이에요.
닫히다	동사	بند ہونا	문 닫힌다.
되다	동사	ہو جانا، مکمل ہونا	네, 다 됐습니다.
들리다	동사	سنائی دینا	잘 안 들려.
들어오다	동사	اندر آنا (ٹرین کا)	열차 들어온다.
때문	명사	وجہ، سبب	사람 소리 때문에
만	관형사	دس ہزار	만 원 충전해 주세요.
맞다	동사	درست ہونا، ٹھیک ہونا	이쪽 방향 맞나?
멀다	형용사	وقت کے لحاظ سے ابھی دور	아직 멀었나요?
명동	명사	میونگدونگ — سیول کا ایک علاقہ	이 지하철 명동 가나요?
몇	관형사	کتنا، کون سا نمبر	몇 번 출구로 나가야 하지?
문	명사	دروازہ	문 닫힌다.
바로	부사	بالکل، فوراً	바로 다음 역이에요.
방송	명사	اعلان	지금 방송 나온다.
방향	명사	سمت	이쪽 방향 맞나?
번	명사	نمبر — گننے کا لفظ	이 번 출구야.

단어 لفظ	품사 قسم	뜻 (우르두어) معنی (اردو)	노래 속 예문 گانے میں مثال
보다	동사	دیکھنا، پڑھنا	노선도 좀 볼까?
부족하다	형용사	کم پڑنا، کافی نہ ہونا	카드 잔액이 부족해.
분	명사	صاحب — تعظیمی	저기 계신 분한테
빨리	부사	جلدی	빨리 가자.
사람	명사	لوگ	사람 소리 때문에
소리	명사	آواز، شور	사람 소리 때문에
실례하다	동사	معاف کیجیے (بات کرنے سے پہلے)	실례합니다.
아직	부사	ابھی تک	아직 멀었나요?
안	부사	نہیں	잘 안 들려.
언제	부사	کب	우리 언제 내리면 돼?
얼른	부사	فوراً، جلدی سے	얼른 타자.
얼마나	부사	کتنا	얼마나 해 드릴까요?
여쭈다	동사	پوچھنا — 묻다 کی عاجزانہ صورت	여쭈어 보자.
역	명사	اسٹیشن	바로 다음 역이에요.
열차	명사	ٹرین	열차 들어온다.
오다	동사	آنا	빨리 충전하고 오자.
우리	대명사	ہم	우리 언제 내리면 돼?
원	명사	وون — کوریا کی کرنسی	만 원 충전해 주세요.

단어 لفظ	품사 قسم	뜻 (우르두어) معنی (اردو)	노래 속 예문 گانے میں مثال
이	관형사	① یہ ② دو (چینی-کورین)	이 지하철 / 이 번 출구
이거	대명사	یہ والا	네, 이거 타시면 돼요.
이쪽	대명사	اِدھر، یہ سمت	근데 이쪽 방향 맞나?
있다	형용사	ہونا، موجود ہونا	저기 편의점 있다.
잔액	명사	بیلنس، بچی ہوئی رقم	카드 잔액이 부족해.
잘	부사	اچھی طرح، صاف طور پر	잘 안 들려.
저기	대명사	وہاں	저기 편의점 있다.
좀	부사	ذرا—درخواست کو نرم کرتا ہے	교통 카드 좀 충전해 주세요.
지금	부사	ابھی	지금 방송 나온다.
지하철	명사	زیرِ زمین ٹرین	이 지하철 명동 가나요?
진짜	부사	سچ میں، واقعی	진짜?
출구	명사	باہر نکلنے کا گیٹ	이 번 출구야.
충전	명사	ری چارج	충전 다 했다.
충전하다	동사	ری چارج کرنا (کارڈ)	빨리 충전하고 오자.
카드	명사	کارڈ	나 카드 잔액이 부족해.
타다	동사	سوار ہونا	얼른 타자.
편의점	명사	کنوینینس اسٹور	저기 편의점 있다.
하다	동사	کرنا	얼마나 해 드릴까요?

단어 لفظ	품사 قسم	뜻 (우르두어) معنی (اردو)	노래 속 예문 گانے میں مثال
혹시	부사	کہیں	혹시 이 지하철 명동 가나요?
휴	감탄사	اُف	휴, 놓칠 뻔했네.

▸ 둘. 확장 어휘 (32개)

단어 لفظ	품사 قسم	뜻 (우르두어) معنی (اردو)	예문 · 나온 곳 مثال. کہاں آیا
값	명사	قیمت	지하철 표 값 (15)
결제	명사	ادائیگی	결제 (9)
고민하다	동사	اکیلے سوچتے رہنا، پریشان ہونا	혼자 고민하지 말고 (14)
금액	명사	رقم	충전 금액 10,000원 (12)
대	명사	گاڑیوں اور مشینوں کے گننے کا لفظ	차 한 대 (11)
들어가다	동사	اندر جانا	지하철역 안으로 들어갔습니다. (17)
물어보다	동사	پوچھنا	다른 사람에게 물어보는 것이 (14)
사진관	명사	فوٹو اسٹوڈیو	사진관 (2)
서두르다	동사	جلدی کرنا	서둘러 들어갔습니다. (17)
시간	명사	وقت، گھنٹہ	시간 (3)
시끄럽다	형용사	شور والا ہونا	열차 안이 너무 시끄러워서 (18)
알려 주다	표현	بتا دینا	명동역이라고 알려 주셨습니다. (18)
우체국	명사	ڈاک خانہ	우체국 (2)
은행	명사	بینک	은행 (2)
인사	명사	سلام، ملاقات کی بات	인사 (9)
잃어버리다	동사	گاڑی	카드를 잃어버려서 (5)
자동차	명사	نشست، جگہ	자동차 (11)
자리	명사	کھو دینا	자리 (3)

단어 لفظ	품사 قسم	뜻 (우르두어) معنی (اردو)	예문 · 나온 곳 مثال۔ کہاں آیا
잔	명사	مشروبات گننے کا لفظ	커피 한 잔 (11)
장	명사	چپٹی چیزیں گننے کا لفظ	종이 한 장 (11)
장소	명사	مقام، جگہ	충전 장소 (12)
정거장	명사	اسٹاپ، اڈا	세 정거장 (6)
조용하다	형용사	خاموش ہونا	항상 조용히 (14)
종이	명사	کاغذ	종이 한 장 (11)
찍다	동사	ٹچ کرنا (کارڈ)	카드를 찍으려고 (17)
창밖	명사	کھڑکی کے باہر	창밖을 봐야 합니다. (14)
친절하다	형용사	مہربان ہونا	친절하게 알려 주셨습니다. (18)
커피	명사	کافی	커피 한 잔 (11)
표	명사	ٹکٹ	표 (3 · 15)
필요하다	형용사	ضروری ہونا	교통 카드가 필요합니다. (15~16)
확인하다	동사	جانچنا، تصدیق کرنا	열차 방향을 확인해 주세요. (15~16)
환불	명사	رقم کی واپسی	환불 (9)

문법 색인

گرامر کا اشاریہ

이 편의 노래에 나온 조사 6개와 어미·표현 23개입니다. 모의고사에만 나온 문법은 해당 문항의 해설에서 다룹니다. '예문'의 (노래)는 가사, 숫자는 문항 번호입니다.

اس حصے کے گانے میں آنے والے ٦ حروف اور ٢٣ لاحقے و اظہار۔ جو گرامر صرف نمونہ امتحان میں آیا ہے اس کی وضاحت اسی سوال کی تشریح میں ہے۔ مثالوں میں (노래) سے مراد گانے کے بول ہیں اور اعداد سوال کے نمبر ہیں۔

▸ 하나. 조사 (6개)

조사	의미 · 기능	예문 (나온 곳)
이/가	문장의 주어를 나타냄 جملے کا فاعل ظاہر کرتا ہے	카드 잔액이 부족해. (노래 · 10)
에 (원인)	'~ 때문에' — 원인이나 이유 کی وجہ سے — 때문 کے ساتھ	사람 소리 때문에 (노래 · 5)
한테	행동이 미치는 사람 کسی شخص کو (مخاطب)	저기 계신 분한테 여쭤어 보자. (노래)
(으)로	지나가는 경로·방향 سے، ہوتے ہوئے، کی طرف	몇 번 출구로 나가야 하지? (노래 · 11)
이요	상대의 말을 공손히 되물음 مؤدبانہ طور پر دوبارہ پوچھنا — «—، جی؟»	명동이요? (노래)
이- (서술격)	'~이다' — 대상의 속성을 지정 «ہونا» رابطہ فعل	바로 다음 역이에요. / 이 번 출구야. (노래)

▸ 둘. 어미와 표현 (23개)

어미 · 표현	의미 · 기능	예문 (나온 곳)
-자	함께 하자는 제안(반말) غیر رسمی «چلو —»	빨리 가자. / 얼른 타자. (노래)
-고	앞뒤 일이 차례대로 일어남 پھر — ترتیب	빨리 충전하고 오자. (노래)

어미 · 표현	의미 · 기능	예문 (나온 곳)
-다 · -ㄴ다	반말 서술 종결 سادہ خبریہ لاحقہ	저기 편의점 있다. / 열차 들어온다. (노래)
-아/-어 · -야	반말 종결(서술·질문) سادہ لاحقہ (خبر،سوال)	잔액이 부족해. / 이 번 출구야. (노래)
-네	지금 깨달은 일 ابھی معلوم ہونے والی بات کہنا	휴, 놓칠 뻔했네. (노래)
-나	물음·추측(반말) «—ہے کیا؟» شک یا اندازہ	이쪽 방향 맞나? (노래)
-(으)ㄹ까 · -(으)ㄹ까요	상대의 뜻을 묻거나 제안함 —لیں کیا؟ / کتنے کا کر دوں؟	노선도 좀 볼까? / 얼마나 해 드릴까요? (노래)
-지	친근하게 묻는 반말 종결 بے تکلف سوالیہ لاحقہ	몇 번 출구로 나가야 하지? (노래)
-래	남의 말을 전함 «کہہ رہی ہیں کہ—» (دوسرے کی بات بتانا)	다음 역이래. (노래)
-아/어 주다	남을 위해 그 행동을 함 دوسرے کے لیے —کر دینا	교통 카드 좀 충전해 주세요. (노래)
-아/어 드리다	'-아/어 주다'의 높임말 -아/어 주다 کی عاجزانہ صورت	얼마나 해 드릴까요? (노래)
-아/어 보다	시험 삼아 해 봄 —کر کے دیکھنا	여쭈어 보자. / 다시 여쭤 보자. (노래 · 14)
-(으)ㄹ 뻔하다	일어나기 직전까지 갔음 قریب تھا کہ—(مگر ہوا نہیں)	놓칠 뻔했네. (노래 · 13)
-(으)면 되다	'그렇게만 하면 충분하다' «بس—کر لیں، کوئی مسئلہ نہیں»	이거 타시면 돼요. / 언제 내리면 돼? (노래)
-아/어야 하다	필요·의무 — '~해야 한다' —کرنا پڑے گا	몇 번 출구로 나가야 하지? (노래 · 11)
-(으)려면	'~하려고 하면' — 의도의 가정 اگر جانا ہو تو	명동 가려면 아직 멀었나요? (노래)
-(으)세요	정중한 요청·안내 مؤدبانہ درخواست یا ہدایت	충전해 주세요. (노래 · 15~16)

어미 · 표현	의미 · 기능	예문 (나온 곳)
-(으)시-	주체를 높임 فاعل کی تعظیم کا لاحقہ	이거 타시면 돼요. (노래 · 15~16)
-았-/-었-	과거를 나타냄 ماضی ظاہر کرتا ہے	다 됐습니다. / 충전 다 했다. (노래)
-습니다/-ㅂ니다	격식 높임 종결(글·시험 문체) رسمی مؤدبانہ لاحقہ (تحریری / امتحانی اسلوب)	실례합니다. / 감사합니다. (노래)
-아요/-어요/-예요	두루높임 종결(서술·질문) خبر اور سوال کے لیے مؤدبانہ لاحقہ	바로 다음 역이에요. (노래)
-나요	부드럽게 묻는 두루높임 질문 نرم اور مؤدبانہ سوالیہ لاحقہ	이 지하철 명동 가나요? (노래)
-(으)ㄴ/-는	뒤의 명사를 꾸미는 형태(관형형) بعد والے اسم کی وضاحت کرنے والی صورت	저기 계신 분 (노래) / 내릴 역 (5)

♪

여기까지 잘 오셨습니다!

یہاں تک پہنچ گئے، شاباش!

노래 한 곡이 여러분의 한국어가 되었습니다.
ایک گانا اب آپ کی کورین بن چکا ہے۔

제7편에서 새로운 뮤직비디오로 다시 만나요.
ساتویں حصے میں نئی میوزک ویڈیو کے ساتھ ملیں گے۔

이제 어디든 갈 수 있어요! ♪

지은이 · 채널 소개

مصنف اور چینل کا تعارف

에픽21 (EPIC21)

21세기의 서사시를 뮤직비디오로 전하는 스튜디오입니다. 시적 감성과 AI 기술로 태어난 아름다운 이야기들이 여러분의 하루에 기쁨이 되기를 바랍니다.

«EPIC21» ایک اسٹوڈیو ہے جو اکیسویں صدی کی رزمیہ داستانیں میوزک ویڈیو کے ذریعے سناتا ہے — شاعرانہ احساس اور AI ٹیکنالوجی سے جنم لینے والی خوبصورت کہانیاں۔

이 책의 뮤직비디오와 다음 편 소식을 채널에서 만나 보세요.

چینل پر جا کر اس کتاب کی میوزک ویڈیوز اور آنے والے حصوں کی خبریں دیکھنے کے لیے اسکین کیجیے۔

youtube.com/@EPIC21korean

에픽21의 무료 교재를 20개 언어로 내려받으세요.

EPIC21 کی مفت کتابیں ۲۰ زبانوں میں ڈاؤن لوڈ کرنے کے لیے اسکین کیجیے۔

epic21korean.github.io/epic21

기획·연출·작사·집필·편집 **에픽21 (EPIC21)** | 음악·보컬·영상·번역 AI

일러두기 — 어휘와 문법의 뜻풀이는 국립국어원 「한국어기초사전」 (krdict.korean.go.kr)을 참고하여 작성했습니다. 이 책의 뮤직비디오 제작과 편집·삽화·번역 안내 작성에는 생성형 AI를 활용했으며, 최종 검수와 책임은 지은이에게 있습니다.

الفاظ اور گرامر کے معنی کورین بنیادی لغت (NIKL) کی مدد سے لکھے گئے ہیں۔ میوزک ویڈیو کی تیاری، صفحہ بندی، تصاویر اور اردو تشریح میں تخلیقی AI استعمال ہوا ہے؛ حتمی جانچ اور ذمہ داری مصنف کی ہے۔